

**NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND, GALWAY  
OLLSCOIL NA hÉIREANN, GAILLIMH  
SEMESTER II EXAMINATIONS, 2004-2005**

**SH101/2: Spanish Language I  
SH134.II: Spanish Language I (for Visiting Students)  
Unit Value: 12.5**

Dr. S. Black  
Dr. K. Quinn  
Ms B. Sangrador-Vegas

Ms B. de los Arcos  
Mr. M. Boland  
Dr. J. Wood

Time allowed: **three** hours.  
Answer **all** sections

**SECTION A – READING COMPREHENSION**

**La figura de Ernesto 'Che' Guevara, héroe revolucionario, ha inspirado a millones de jóvenes en todo el mundo. Aquí tienes su biografía. Léela y contesta a las preguntas que aparecen a continuación:**

- 1928 14 de junio, nace en Rosario, Argentina, en el seno de una familia de clase media-alta, de ideas liberales y radicales; hijo primogénito de Ernesto Guevara Lynch, ingeniero, y Celia de la Serna.
- 1932 Traslado a Alta Gracia (Córdoba) por consejo médico: el joven Ernesto padece de asma. Recibe educación primaria en casa con su madre. En sus años de adolescente lee a Marx, Engels y Freud en la biblioteca de su padre. Se empieza a gestar su desprecio por el imperialismo norteamericano.
- 1948 Comienza a estudiar Medicina en la Universidad de Buenos Aires. Sus grandes aficiones son la literatura y los deportes, especialmente el rugby y el fútbol. El asma lo descalifica para hacer el servicio militar.
- 1950 Viaja en bicicleta por el norte de Argentina; entra en contacto con las gentes más pobres del país.
- 1951-2 Viaja por Suramérica con su amigo Alberto Granado, montado en una Norton 500 cc a la que llama "La Poderosa"; de diciembre a julio recorre Argentina, Chile, Perú, Colombia y Venezuela.
- 1953 Se licencia en Medicina. Comienza su segundo viaje por Latinoamérica.
- 1954 Estados Unidos ayuda a hacer caer el gobierno radical de Guatemala; Che Guevara, testigo de esta acción, decide que la Revolución sólo es posible con un alzamiento armado. En México conoce a Fidel Castro y se une a la preparación para la invasión de Cuba, primero como médico, luego como comandante. Se casa con la peruana Hilda Gadea, y tienen una hija, Hildita.
- 1956 Comienzan tres años de guerrillas para liberar a Cuba de la dictadura de Batista.
- 1959 Vence el gobierno revolucionario de Fidel Castro; Che Guevara se convierte en su brazo derecho, y padre de la Cuba comunista. Se casa con Aleida March de la Torre, con quien tiene cuatro hijos.

- 1960    Nombrado Ministro de Industria, en febrero firma un acuerdo comercial con la URSS que libera a Cuba de la tiranía del mercado estadounidense.
- 1961    Durante cuatro años recorre el mundo como Embajador de Cuba.
- 1965    Abandona Cuba para dedicarse enteramente a la lucha revolucionaria internacional; viaja por África y lucha en el Congo.
- 1966    Regresa a Latinoamérica para organizar nuevos grupos de guerrillas.
- 1967    Tras meses de escaramuzas con el ejército boliviano, es capturado el 8 de octubre cerca de Vallegrande y ejecutado por orden del presidente Barrientos.

1.       ¿Qué ocurrió el 14 de junio de 1928?
2.       ¿En qué dos ocasiones influyó el asma en su vida y de qué manera?
3.       ¿Qué viajes hizo antes de licenciarse?
4.       ¿Por qué razón estuvo en Cuba entre 1956 y 1959?
5.       Después del triunfo de la Revolución Cubana, ¿a qué dedicó su tiempo?
6.       Translate the following passage into Spanish:

Guevara was born into a middle-class family in Rosario, Argentina, and graduated in medicine at the University of Buenos Aires in 1953. In 1954 he went to Mexico, where he met Fidel Castro. In the late 1950s, he played an important role in Castro's guerrilla war against the Cuban dictator Fulgencio Batista, and when Castro became leader, he served as Cuba's minister of industry (1961-65). Guevara wrote two books on guerrilla warfare. He disappeared from Cuba in 1965, and reappeared the following year in Bolivia. He was captured by the Bolivian army and shot near Vallegrande on Oct. 9, 1967.

## SECTION B – COMPOSITION

7.       Write a composition (around 300 words in Spanish) based on **one** of the following topics:
  - (a) ¿Por qué es necesario estudiar idiomas?
  - (b) Mis vacaciones del verano pasado.
  - (c) La vida dentro de cincuenta años.
  - (d) ¿Qué harías si fueras Presidente de tu país natal?

## SECTION C – TRANSLATION

8. Translate the following text from Spanish to English:

No sé si nunca en el pasado he dado la bienvenida a Inés con tanta alegría y amor como diariamente doy la bienvenida a Bob, al tenebroso y maloliente mundo de los adultos. Es todavía un recién llegado y de vez en cuando sufre una crisis de nostalgia. Lo he visto lloroso y borracho, insultándose y jurando el inminente regreso a los días de Bob. Puedo asegurar que entonces mi corazón desborda de amor y se hace sensible y cariñoso como el de una madre. En el fondo sé que no se irá nunca, porque no tiene sitio adonde ir; pero me hago delicado y paciente y trato de conformarlo. Como ese puñado de tierra natal, o esas fotografías de calles y monumentos, o las canciones que gustan traer consigo los inmigrantes, voy construyendo para él planes, creencias y mañanas distintos que tienen la luz y el sabor del país de juventud de donde él llegó hace un tiempo. Y él acepta; protesta siempre para que yo redoble mis promesas, pero termina por decir que sí, acaba por muequear una sonrisa, creyendo que algún día habrá de regresar al mundo y las horas de Bob, y queda en paz en medio de sus treinta años, moviéndose sin disgusto ni tropiezo entre los cadáveres poderosos de las antiguas ambiciones, las formas repulsivas de los sueños que se fueron gastando bajo la presión distraída y constante de tantos miles de pies inevitables.